



Institut luxembourgeois de la normalisation
de l'accréditation, de la sécurité et qualité
des produits et services

ILNAS-EN 134:2024

Appareils de protection respiratoire - Nomenclature des composants

Respiratory protective devices -
Nomenclature of components

Atenschutzgeräte - Benennungen von
Einzelteilen

03/2024



Avant-propos national

Cette Norme Européenne EN 134:2024 a été adoptée comme Norme Luxembourgeoise ILNAS-EN 134:2024.

Toute personne intéressée, membre d'une organisation basée au Luxembourg, peut participer gratuitement à l'élaboration de normes luxembourgeoises (ILNAS), européennes (CEN, CENELEC) et internationales (ISO, IEC) :

- Influencer et participer à la conception de normes
- Anticiper les développements futurs
- Participer aux réunions des comités techniques

<https://portail-qualite.public.lu/fr/normes-normalisation/participer-normalisation.html>

CETTE PUBLICATION EST PROTÉGÉE PAR LE DROIT D'AUTEUR

Aucun contenu de la présente publication ne peut être reproduit ou utilisé sous quelque forme ou par quelque procédé que ce soit - électronique, mécanique, photocopie ou par d'autres moyens sans autorisation préalable !

Version Française

Appareils de protection respiratoire - Nomenclature des composants

Atemschutzgeräte - Benennungen von Einzelteilen

Respiratory protective devices - Nomenclature of components

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 3 mars 2023.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Macédoine du Nord, République de Serbie, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Bruxelles

Sommaire		Page
Avant-propos européen		3
1	Domaine d'application	4
2	Références normatives	4
3	Termes et définitions.....	4
Bibliographie.....		25

Avant-propos européen

Le présent document (EN 134:2024) a été élaboré par le comité technique CEN/TC 79 « Appareils de protection respiratoire » dont le secrétariat est tenu par le DIN.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en septembre 2024 et les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en septembre 2024.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de brevet autres que ceux qui sont mentionnés ci-dessus. Le CEN ne saurait être tenu pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de brevet.

Le présent document remplace l'EN 134:1998.

Les principales modifications par rapport à l'édition précédente sont énoncées ci-dessous :

— mise à jour des légendes.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information et toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes est disponible sur le site web du CEN.

Selon le règlement intérieur du CEN-CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Croatie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Macédoine du Nord, République de Serbie, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

1 Domaine d'application

Le présent document spécifie la nomenclature des composants caractéristiques des appareils de protection respiratoire. Il ne spécifie ni quels composants sont utilisés, ni leur nombre et n'indique pas leur emplacement dans l'appareil.

Les dessins figurant dans cette norme sont seulement des exemples destinés à l'identification des différents composants et des termes correspondants pour faciliter l'application. Les termes et définitions utilisés sont donnés dans l'EN ISO 16972:2020 et l'EN 135:1998.

Les termes sont donnés dans les trois langues officielles du CEN.

2 Références normatives

Les documents suivants sont cités dans le texte de sorte qu'ils constituent, pour tout ou partie de leur contenu, des exigences du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

EN 135:1998, *Appareils de protection respiratoire — Liste de termes équivalents*

EN ISO 16972:2020, *Appareils de protection respiratoire — Vocabulaire et symboles graphiques (ISO 16972:2020)*

3 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions de l'EN ISO 16972:2020 et l'EN 135:1998 ainsi que les suivants s'appliquent.

L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes :

- ISO Online browsing platform : disponible à l'adresse <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia : disponible à l'adresse <https://www.electropedia.org/>

3.1 facepiece

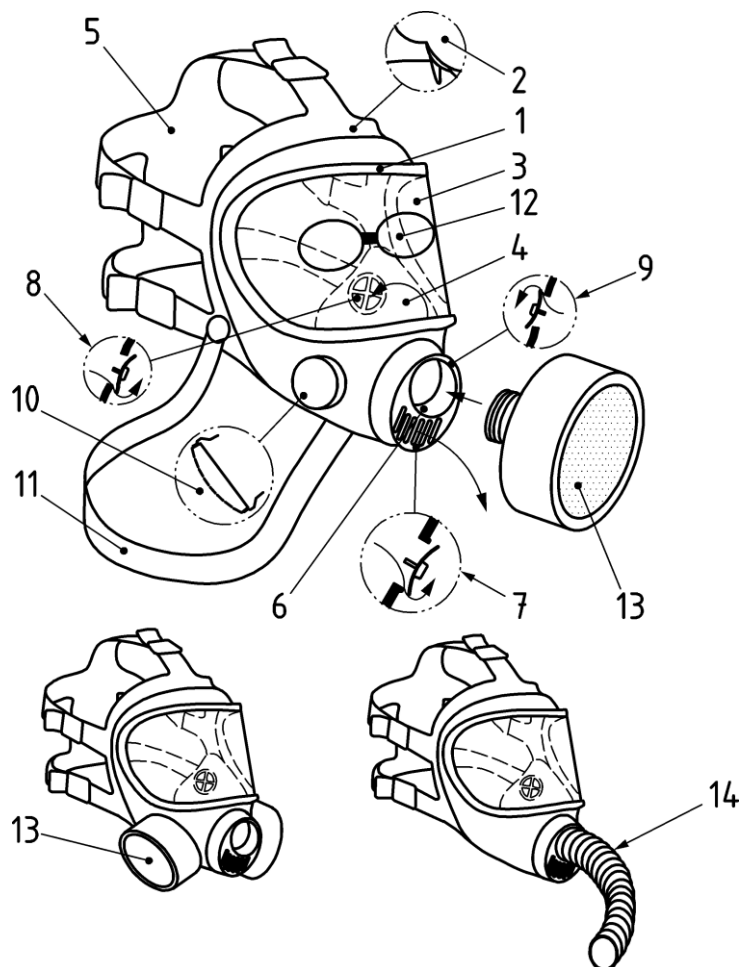
pièces faciales

Atemanschlüsse

**3.1.1 full face mask
(EN 136)**

**masque complet
(EN 136)**

**Vollmaske
(EN 136)**

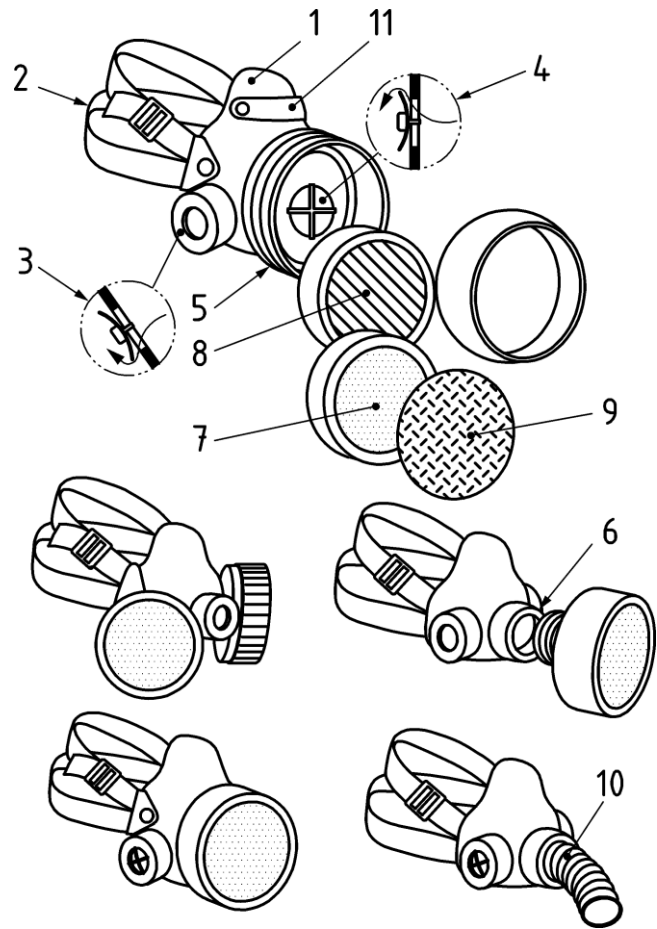


Légende

1	faceblank	1	jupe de masque	1	Maskenkörper
2	facepiece seal	2	joint facial	2	Maskendichtrahmen
3	visor	3	oculaire	3	Sichtscheibe
4	inner mask	4	masque intérieur	4	Innenmaske
5	head harness	5	jeu de brides	5	Kopfbänderung
6	equipment connector	6	raccord à l'équipement	6	Geräteanschlussstück
7	exhalation valve	7	soupape expiratoire	7	Ausatemventil
8	check valve	8	soupape inspiratoire du masque intérieur	8	Steuerventil
9	inhalation valve	9	soupape inspiratoire	9	Einatemventil
10	speech diaphragm	10	membrane phonique	10	Sprechmembran
11	carrying strap	11	bretelle de transport	11	Trageband
12	(spectacles)	12	(lunettes)	12	(Maskenbrille)
13	filter	13	filtre	13	Filter
14	breathing hose	14	tuyau respiratoire	14	Atemschlauch

Figure 1

3.1.2	half mask	demi-masque	Halbmaske
	quarter mask (EN 140)	quart de masque (EN 140)	Viertelmaske (EN 140)



Légende

1	faceblank	1	jupe de masque	1	Maskenkörper
2	head harness	2	jeu de brides	2	Kopfbänderung
3	exhalation valve	3	soupape expiratoire	3	Ausatemventil
4	inhalation valve	4	soupape inspiratoire	4	Einatemventil
5	filter housing	5	boîtier de filtre	5	Filteraufnahme
6	equipment connector	6	raccord à l'équipement	6	Geräteanschlußstück
7	particle filter (EN 143)	7	filtre à particules (EN 143)	7	Partikelfilter (EN 143)
8	gas filter (EN 14387)	8	filtre anti-gaz (EN 14387)	8	Gasfilter (EN 14387)
9	prefilter	9	préfiltre	9	Vorfilter
10	breathing hose	10	tuyau respiratoire	10	Atemschlauch
11	nosepiece	11	barrette nasale	11	Nasenbügel

Figure 2